

## W 70 / W 75 Volautomatisch radiografisch bestuurd uurwerk

NL

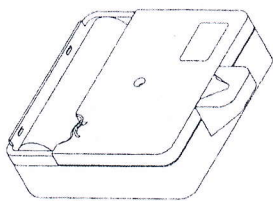
Volautomatische instelling van de tijd na het plaatsen van de batterij: instel tijd korter (<) dan 15 minuten.

1. Plaats de batterij. Plaats een nieuwe batterij van het type IEC LR 6 AA, 1,5 volt zoals aangegeven door het symbool in het batterijvak.
2. Het uurwerk ontvangt nu het tijdsignaal (binnen 3 minuten), dat wordt aangegeven door het telkens verspringen van de secondewijzer (elke 2 seconden).
3. Als het tijdsignaal met succes geanalyseerd is gaat het uurwerk snel lopen, zoals je zien is aan de extreem snelle beweging van de wijzers en wordt de klok op de tweede nauwkeurig op de actuele tijd ingesteld (binnen 10 minuten).
4. Het totale instelproces duurt slechts 3 tot 15 minuten, op voorwaarde dat er een signaal beschikbaar is.
5. Omschakelen van zomer- naar winter- of van winter- naar zomertijd. De omschakeling van de winter- naar de zomertijd gebeurt automatisch. De omschakeling van de zomer- naar de winter- tijd gebeurt automatisch.
6. Synchronisatie (correctie van de exacte tijd)  
Het uurwerk wordt op basis van het ontvangen tijdsignaal vijf maal per dag automatisch gesynchroniseerd op de radiografische referentietijd, waardoor zelfs de kleinste afwijking nog wordt gecorrigeerd.  
(02:00, 03:00, 08:00, 14:00 en 20:00 uur)
7. Correctie van de wijzerstanden. De stand van de wijzers wordt een aantal malen per dag gecorrigeerd en zo nodig gecorrigeerd door de wijzers sneller te laten draaien.

## W 70 / W 75 Radio Controlled Movement GB

Fully automatic setting of the exact time, after inserting the Battery. Set-up / setting time smaller (<) 15 minutes.

1. Insert battery. Please insert a **fresh** battery (IEC LR6 AA) 1.5 volts, observing the correct polarity, into the battery compartment. Please pay attention to the battery symbol inside the battery compartment.
2. The clock now enters the receiving mode, and will pick up the time signal now. This is indicated by one second step every 2 seconds.
3. After successful reception of the time signal, the clock enters the quick setting mode, indicated by very fast movements of the hands. The exact time will now be set to the second, which will take less (<) than 10 minutes.
4. The total set-up time will take anything from 3 to 15 minutes, provided the availability of the time signal.
5. Automatic setting from Summer Time (ST - Standard Time) to Winter Time (DST - Day Light Saving Time) and vice versa  
Change from Winter Time (DST) to Summer Time (ST) is executed fully automatically, by advancing in quick setting mode by one hour.  
Change from Summer Time (ST) to Winter Time (DST) is executed fully automatically, by stopping the clock for one hour.
6. Synchronisation (correction of time deviations)  
After receiving the time signal, (up to 5 times/day), even the smallest time deviation is synchronised and corrected. (02:00, 03:00, 08:00, 14:00, 20:00 o'clock).
7. In case of more substantial deviation (1 second plus), the hands position is automatically corrected in quick setting mode (checked several times a day).



Certificate: 2004-1072-1798-FDE  
EN: 55022: 1998  
+A1: 2000 + A2: 2003  
EN: 61000-6-1: 2001  
EN: 61000-6-2: 2001

206183-30/17

## W 70 / W 75 Mécanisme de pendule radiopilotée F

Le réglage automatique de l'heure se fait après avoir inséré la pile. Durée de l'opération: (<) moins de 15 minutes.

1. Insérer la pile. Veuillez utiliser une pile neuve, de type IEC LR6 AA, de 1,5 Volt, et l'insérer conformément au symbole indiqué à l'intérieur du support de batterie.
2. La pendule reçoit alors le signal de l'heure (moins de 3 minutes) qui se manifeste par l'avancement de la trotteuse toutes les deux secondes.
3. Si le signal horaire a été correctement reconnu, la pendule se met en mode de réglage rapide (moins de 10 minutes) - ce qui se perçoit sur le cadran par une rotation extrêmement rapide des aiguilles - qui permet une mise à l'heure automatiquement de la pendule, à la seconde près.
4. Dans l'ensemble, l'opération de réglage ne dure que 3 à 15 minutes, dans l'hypothèse de la disponibilité d'un signal.
5. Changement de l'heure d'hiver à l'heure d'été ou de l'heure d'été à l'heure d'hiver.  
Le changement de l'heure d'hiver à l'heure d'été s'effectue automatiquement par l'avance d'une heure.  
Le changement de l'heure d'été à l'heure d'hiver s'effectue automatiquement par l'arrêt du mécanisme pendant une heure.
6. Synchronisation (correction du fonctionnement de la précision)  
Après réception du signal horaire, la pendule se synchronise cinq fois par jour à l'heure radio et corrige ainsi à chaque fois le moindre écart. (2:00, 3:00, 8:00, 14:00, 20:00 heures).
7. Correction de la position des aiguilles: La position des aiguilles est vérifiée plusieurs fois par jour et les écarts sont corrigés en mode rapide.

## W 70 / W 75 Funkuhrwerk Vollautomat D

Volautomatische Einstellung der Uhrzeit nach einlegen der Batterie. Einstellzeit kürzer (<) 15 Minuten.

1. Batterie einlegen. Bitte legen Sie eine frische Batterie vom Typ IEC LR 6 AA, 1,5 Volt, entsprechend dem Symbol im Batteriehalter ein.
2. Die Uhr empfängt nun das Zeitsignal (weniger 3 Minuten), was durch einen Sekundenschritt alle 2 Sekunden angezeigt wird.
3. Nach erfolgreicher Auswertung des Zeitsignals geht die Uhr in die Schnellstellung, was an der extrem schnellen Bewegung der Zeiger zu erkennen ist, und stellt die Uhr sekundengenau auf die aktuelle Uhrzeit ein (weniger 10 Minuten).
4. Der gesamte Einstellprozess dauert nur zwischen 3 und 15 Minuten, vorausgesetzt der Verfügbarkeit eines Signals.
5. Umstellung von Sommer- auf Winterzeit bzw. von Winter- auf Sommerzeit.  
Die Umstellung von Winter- auf Sommerzeit erfolgt automatisch durch Vorlauf um eine Stunde.  
Die Umstellung von Sommer- auf Winterzeit erfolgt automatisch durch anhalten des Uhrwerks um eine Stunde.
6. Synchronisation (Korrektur der Ganggenauigkeit)  
Die Uhrzeit wird nach empfangenem Zeitsignal, fünf mal pro Tag, automatisch auf die Funkzeit synchronisiert, und somit jede noch so kleine Abweichung korrigiert. (02:00, 03:00, 08:00, 14:00, 20:00 Uhr).
7. Zeigerstands-korrektur. Der Stand der Zeiger wird mehrmals am Tag überprüft und bei Abweichung im Schnelllauf korrigiert.

## W 70 / W 75 Radio-movimento ad orologeria Automatico I

Regolazione automatica dell'ora successivamente all'inserimento della batteria. Tempo di regolazione inferiore (<) a 15 minuti.

1. Inserire la batteria. Utilizzare una batteria nuova del tipo IEC LR 6 AA, 1,5 Volt, conformemente al simbolo posto sul portabatteria.
2. L'orologio riceve quindi il segnale orario (in meno di 3 minuti), che viene indicato mediante un intervallo di un secondo ogni 2 secondi.
3. In seguito all'analisi positiva del segnale orario, l'orologio si pone nella modalità di regolazione rapida, il che può essere verificato tramite il movimento estremamente rapido della lancetta, e regola l'ora al secondo in base all'ora attuale (meno di 10 minuti).
4. L'intera procedura di regolazione dura tra i 3 e i 15 minuti, purché il segnale orario sia presente.
5. Commutazione orario invernale/orario estivo e viceversa.  
La commutazione dell'orario invernale all'orario estivo avviene in modo automatico facendo avanzare le lancette di un'ora.  
La commutazione dall'orario estivo all'orario invernale avviene in modo automatico arrestando per un'ora il movimento ad orologeria.
6. Sincronizzazione (correzione della precisione)  
Una volta ricevuto il segnale orario, cinque volte al giorno, l'orologio viene sincronizzato automaticamente sull'orario radio, il che consente di correggere ogni minimo scostamento. (2:00, 3:00, 8:00, 14:00, 20:00).
7. Correzione della posizione della lancetta. La posizione della lancetta viene controllata più volte al giorno e, in caso di variazione, viene corretta in modalità rapida.